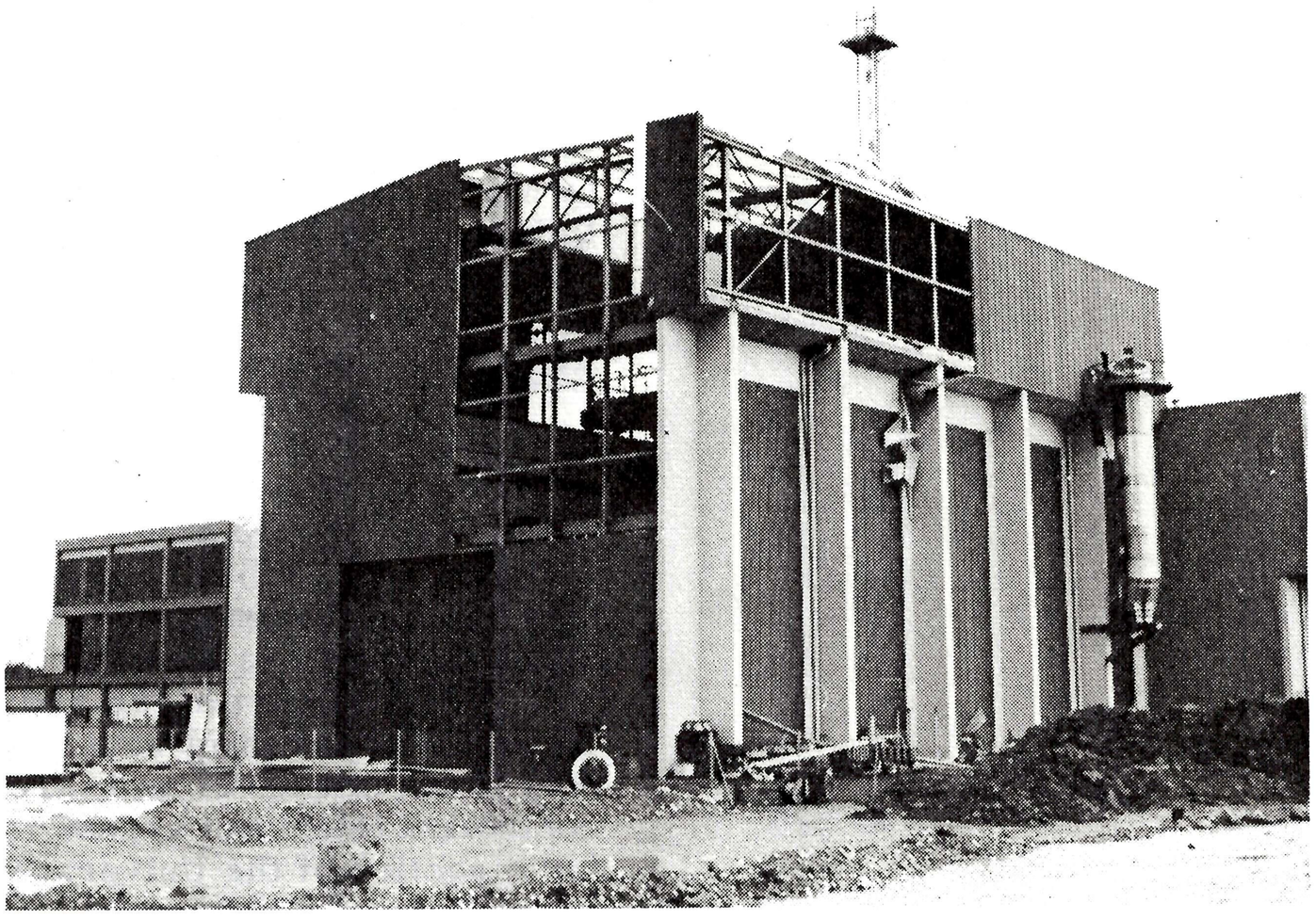
CERN

semaine / week 18.2 - 24.2 8 1974

bulletin



FLYING BEBCSTEAD

Once more the weather has decided to show us how rough it can be when it really tries. On Wednesday last, the wind which at the airport was blowing at 51 knots (94 km/h) and was gusting here up to 130 km/h stripped away large sections of the BEBC building. The building is of specially light construction so that in the event of a hydrogen fire or explosion, when the pressure inside exceeds 140 kg/m^2 the roof lifts and the walls collapse. As a result the majority of the energy would be dissipated upwards and outwards. These very requirements mean that the building design has to be a nice balance between strength against external forces and fragility for internal safety reasons. In spite of the drama created by the flying panels no one was hurt and although a few cars inside the fence were damaged the road outside was closed until the danger to passing traffic was over. No damage was done to equipment inside the building so the overall loss is relatively small. All the same this is the second time that the BEBC building has taken flight so some modifications will be made to guard against a further repetition.

BEBC PREND L'AIR

Une nouvelle fois, le temps avait décidé de nous montrer toute la rigueur dont il est capable. Mercredi dernier, le vent qui soufflait à l'aéroport à 94 km/h et dont les rafales atteignaient ici 130 km/h, emporta de grandes portions du bâtiment de BEBC. La construction du bâtiment, très légère, a été spécialement étudiée en cas d'inflammation ou d'explosion de l'hydrogène; ainsi, lorsque la pression interne excède 140 kg/m^2, le toit est arraché et les murs s'effondrent, ce qui permet à la plus grande partie de l'énergie de se dissiper vers le haut et à l'extérieur. Ces exigences sévères entraînent que la construction doit satisfaire à un équilibre difficile à trouver entre la rigidité aux forces extérieures et la fragilité nécessaire à la sécurité interne. En dépit du drame provoqué par l'envol des panneaux, il n'y eut pas de blessé, seules quelques voitures à l'intérieur de l'enceinte furent endommagées. La route extérieure fut pourtant fermée jusqu'à ce que tout danger soit écarté. L'équipement, à l'intérieur du bâtiment, n'a subi aucun dégât, aussi la perte est relativement petite. Tout de même, c'est la seconde fois que le bâtiment de BEBC s'envole et quelques modifications seront apportées pour éviter que de tels incidents se renouvellent.